



Anhang 2 des Senatsbeschlusses Nr. 447/15.1.2018

**Gebühren und Beiträge der Universität für das akademische Jahr 2018-2019**

**I. Gebühren für Operationen während des akademischen Jahres:**

Nr.	Art des Beitrags	Betrag	BBU	Fakultäten- Zentren*/ DPPD
1.	<b>Immatrikulierung der Studierenden</b> im Fall eines Transfers, für alle Studienebenen	<b>100 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
2.	<b>Reimmatrikulierung</b> von Studierenden der Universität, die in den vorherigen Jahren exmatrikuliert wurden, und deren Reimmatrikulierung genehmigt wurde	<b>200 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
3.	<b>Reimmatrikulierung</b> von selbstzahlenden Studierenden (Valuta) die in den vorherigen Jahren exmatrikuliert wurden, und deren Reimmatrikulierung genehmigt wurde	<b>100 euro</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
4.	<b>Gebühr für die Abwicklung der Evaluation der Habilitationsschriften</b> - Bewerber/innen, Angestellte der BBU erhalten eine 50%-ige Ermäßigung.	<b>7.000 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
		<b>3.500 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
5.	<b>Transfer der Doktorand/innen von anderen Bildungseinrichtungen zur BBU</b> (außer: Erkrankung oder Todesfall des wissenschaftlichen Betreuer/in oder Übersiedlung der Betreuertätigkeit zur BBU)	<b>200 Lei</b>	<b>100%</b>	-
6.	<b>Transfer der Doktorand/innen von der BBU zu anderen Bildungseinrichtungen</b> (außer: Erkrankung oder Todesfall des wissenschaftlichen Betreuer/in)	<b>500 Lei</b>	<b>100%</b>	-
7.	<b>Verspätung</b> der Einzahlung des Studienbeitrags	0,04% /Tag laut Studienvertrag	<b>23%</b>	<b>77%</b>
8.	Genehmigung des <b>Transfers zu anderen Bildungseinrichtungen</b> , einschließlich die Herausgabe der entsprechenden Unterlagen (für Studierende der BBU)	<b>500 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
9.	<b>Ausgleichsprüfungen (unabhängig vom Moment der vertraglichen Option für eine gewisse Disziplin)</b>	Einheitsgebühr x Kreditpunkte der Disziplin	<b>23%</b>	<b>77%</b>
		Einheitsgebühr = Jährlicher Studienbeitrag/ 60 Kreditpunkte		
10	<b>Evaluation des Ausgleichs und der nicht bestanden Disziplinen der vorherigen Studienjahre für ausländische Studierende (Valuta-Selbstzahler/innen)</b>	<b>100 Euro/Prüfung</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>



Nr.	Art des Beitrags	Betrag	BBU	Fakultäten-Zentren*/DPPD
11	<b>Nicht bestandene Prüfungen</b>	Einheitsgebühr x Kreditpunkte der Disziplin	<b>23%</b>	<b>77%</b>
		Einheitsgebühr = Jährlicher Studienbeitrag/ 60 Kreditpunkte		
12	<b>Prüfung in einer fakultativen Disziplin</b>	Einheitsgebühr x Kreditpunkte der Disziplin	<b>23%</b>	<b>77%</b>
		Einheitsgebühr = Jährlicher Studienbeitrag/ 60 Kreditpunkte		
13	<b>Kolloquium in einer verpflichtenden Bachelor-Disziplin ohne Kreditpunkte (Sport usw.) bei der zweiten Eintragung im Studienvertrag</b>	<b>100 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
14	<b>Ausgleichprüfung für die Kapitel ohne separate Bewertung mit Kreditpunkten (eingeführt durch Änderungen des Studienplans, bei einer im vorherigen Studienjahr bestandenen Disziplin)</b>	<b>100 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
15	<b>Kolloquium in einer obligatorischen Disziplin ohne Kreditpunkte (Sport usw.) bei der zweiten Eintragung im Studienvertrag – ausländische Studierende, Valuta-Selbstzahler/innen</b>	<b>25 Euro/Prüfung</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
16	<b>Aufbewahrung der Bewerbungsunterlagen und der Dossiers der Absolvent/innen (Original-Abiturdiplome) über den 15. Dezember:</b> a) für die ersten zwei Jahre; b) über zwei Jahre.	<b>60 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
		<b>200 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
17	<b>Aufbewahrungsgebühr</b> der Unterlagen für: Definitivat, Verleihung didaktischer Grade (I, II), Pädagogisches Modul, Gleichstellung des Kurzstudiums mit dem Bachelor, für jedes Jahr ab dem 1. Oktober jedes Jahres	<b>25 Lei/Jahr</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>



Nr.	Art des Beitrags	Betrag	BBU	Fakultäten-Zentren*/DPPD
18	<b>Lehrveranstaltungen außerhalb des Lehrplans</b> , auf Antrag der Studierenden mit Genehmigung des Fakultätenbeirates (falls eine Minimalanzahl an Studierenden vorhanden ist)	Gemäß Senatsbeschluss Nr. 23.116/06.04.2009 betreffend die Abrechnung der Lehrveranstaltungen zwischen den Fakultäten	23%	77%
19	<b>Sprachprüfungen und Herausgabe der Zertifikate (Alpha, Lingua, CIL)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Für Studierende – Personal der BBU</li> <li>- Für Antragsteller/innen außerhalb der BBU</li> </ul>	90 Lei 150 Lei	23% 23%	77% 77%
20	<b>Prüfung der Kompetenz in rumänischer Sprache/Fremdsprachen für ausländische Studierende und Erstellung des Zertifikats</b>	100 Euro	23%	77%
21	<b>Ausgleich, Anerkennung verschiedener Sprachzertifikate und Studienunterlagen</b>	10 Lei	23%	77%
22	<b>Bearbeitungsgebühr – Kolloquium für die Verleihung des I. didaktischen Grades (alle Etappen, Gesamtdauer 2 Jahre)</b>	350 Lei	23%	77%
23	<b>Bearbeitungsgebühr – Unterlagen für den II. didaktischen Grad</b>	200 Lei	23%	77%
24	<b>Gebühr Vorbereitungskurse für den II. didaktischen Grad</b>	100 Lei	23%	77%
25	<b>Gebühr Zulassung – Institut für pädagogische Weiterbildung Stufe I und II (Studierende der BBU sind ausgenommen)</b>	50 Lei	23%	77%
26	<b>Wert eines Kreditpunktes – Institut für pädagogische Weiterbildung, Stufen I und II (Postgraduate)</b>	35 Lei	23%	77%
27	<b>Wert eines Kreditpunktes – Institut für pädagogische Weiterbildung - Studierende</b>	27 Lei	23%	77%
28	<b>Prüfung der Archivunterlagen für die Bescheinigung des Studiums der Disziplinen des pädagogischen Moduls (Lehramt), Herausgabe von Bestätigungen für ältere akademische Jahre</b>	100 Lei	23%	77%
29	<b>Prüfung der Archivunterlagen für die Bescheinigung des Studiums der Disziplinen des pädagogischen Moduls (Lehramt), I. und II. Stufe, Herausgabe von Bestätigungen für Absolvent/innen der BBU (auf</b>	30 Lei	23%	77%



Nr.	Art des Beitrags	Betrag	BBU	Fakultäten- Zentren*/ DPPD
	<b>Antrag)</b>			
30	<b>Gebühr – Anerkennung der Promotion als I. didaktischer Grad</b>	<b>450 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
31	<b>Gebühr – Herausgabe von Attests und Zertifikate der Programme Magister I, II und Weiterbildung für Schuldirektor/innen und Inspektor/innen</b>	<b>30 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
32	a) <b>Gebühr – Herausgabe von Begleitunterlagen</b> (Bescheinigung von Noten, Anwesenheit bei Prüfungen, Kolloquien, Anmeldung zu Bildungs- und Weiterbildungsprogrammen, Bescheinigung der Koordinierung der pädagogischen Praktika) b) <b>Gebühr – Herausgabe von Duplikaten der Begleitunterlagen</b> (Bescheinigung von Noten, Anwesenheit bei Prüfungen, Kolloquien, Anmeldung zu Bildungs- und Weiterbildungsprogrammen, Bescheinigung der Koordinierung der pädagogischen Praktika)	<b>0 Lei</b>  <b>30 Lei</b>	  <b>23%</b>	  <b>77%</b>
33	<b>Herausgabe von Bescheinigungen für Lehrkräfte des voruniversitären Bildungswesens (Teilnahme an Weiterbildungen, Kolloquium für den I. didaktischen Grad, Koordinierung von pädagogischen Praktika usw.)</b>	<b>30 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
34	<b>Gebühr – Herausgabe der Bescheinigung der Anerkennung des Kurzstudiums mit dem I. Bachelor-Zyklus (O. M. 5553/2011)</b>	<b>50 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
35	<b>Bescheinigung der Teilnahme an Pflichtkursen aus dem Bachelor-Kurrikulum oder an anderen, von den Fakultäten vorgeschlagenen Kursen (auf Antrag, am Ende der Veranstaltung; es werden die Anzahl der Stunden, die Kreditpunkte und die Note angegeben)</b>	Einheitsgebühr x Kreditpunkte der Disziplin Einheitsgebühr = Jährlicher Studienbeitrag/ 60 Kreditpunkte	<b>23%</b>	<b>77%</b>

\*Die Einkünfte der Zentren Alpha, Lingua und Palestra werden folgendermaßen verteilt: 70% an den tragenden Fakultäten und 7% Anteil des Zentrums.

## II. Gebühren für Ausstellung von Unterlagen:

Nr.	Art der Beitrags/der Gebühr	Betrag	BBU	Fakultäten/ tren*/DPPD
1.	a) Herausgabe der Abschlussurkunde und deren Beilagen b) Herausgabe der Abschlussurkunde und deren Beilagen Schnellverfahren (Maximal 5 Arbeitstage)	0 Lei 150 Lei	77%	23%
2.	a) Herausgabe der Abschlussurkunde und des Matrikelblattes – Department für Weiterbildung der Lehrkräfte b) Herausgabe der Abschlussurkunde und des Matrikelblattes – Department für Weiterbildung der Lehrkräfte – im Schnellverfahren	0 Lei 50 Lei	23% <b>REKTORAT</b>	77%
			Str. M. Kogălniceanu nr. 1 Cluj-Napoca, RO-400084 Tel.: 0264-40.53.00 Fax: 0264-59.19.06 @ubbcluj.ro www.ubbcluj.ro	
3.	Bescheinigung der Echtheit der Abschlussurkunde (Diplom, Bachelor, Master)	50 Lei	100%	
4.	a) Herausgabe von Bescheinigungen über Noten der Disziplinen des Pädagogikmoduls für Studierende b) Herausgabe von Duplikaten der Bescheinigungen über Noten der Disziplinen des Pädagogikmoduls für Studierende	0 Lei 15 Lei	23%	77%
5.	Analytische Programme der Disziplinen, erstellt auf Antrag	200 Lei	23%	77%
6.	Herausgabe von Duplikaten: <ul style="list-style-type: none"> <li>• des Studierendenbüchleins;</li> <li>• des Studierendenausweises;</li> <li>• des Ausweises für Transportermäßigung</li> <li>• der Zertifikate des Definitivats, der didaktischen Grade I und II und der Abschlusszertifikate des Departments für Weiterbildung der Lehrkräfte (DPPD)</li> <li>• der Sprachzertifikate;</li> <li>• der Abschlussurkunden und -Zertifikate</li> <li>• der Matrikelblätter (Anhänge) oder Zusatzblätter der Abschlussurkunden;</li> <li>• der Matrikelblätter des Pädagogikmoduls;</li> <li>• der Attests der Weiterbildungsprogramme;</li> <li>• anderer, von den Studierenden beantragten Unterlagen;</li> <li>• des Abschlusszertifikats des Vorbereitungsjahres für ausländische Studierende</li> </ul>	10 Lei 10 Lei 10 Lei  150 Lei 50 Lei 200 Lei 100 Lei  50 Lei 50 Lei 50 Lei 200 Lei	23% 23% 23%  23% 23% 100% 23%  23% 23% 23% 23%	77% 77% 77%  77% 77%  77% 77% 77% 77%
7.	Bewerbungsunterlagen für internationale Stipendien, einschließlich Unterlagen für die Beantragung von Visa durch die BBU: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Studierende/Doktorand/innen, angestellte der BBU oder auf subventionierten Vollzeit-Studienplätzen</li> <li>• Studierende/Doktorand/innen, welche diese Bedingungen nicht erfüllen</li> </ul>	50 Lei  100 Lei	100%	
8.	Bewerbungsunterlagen für internationale Stipendien, (andere als die Programme durch die BBU) einschließlich für die Beantragung von Visa, sowie, für andere private Zwecke: <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Studierende/Doktorand/innen, angestellte der BBU oder auf subventionierten Vollzeit-Studienplätzen</li> <li>2 Studierende/Doktorand/innen, welche diese Bedingungen nicht erfüllen</li> </ol>	60 Lei  120 Lei	100%	
9.	a) Leistungsnachweise für die Bewerbung für internationale Stipendien, durch die BBU: Studierende (mit Ausnahme der Programme Socrates, Erasmus und der Abkommen der BBU – diese sind kostenfrei) b) Duplikate der Leistungsnachweise für die Bewerbung für	0 Lei	23%	77%



	<b>internationale Stipendien, durch die BBU: Studierende (mit Ausnahme der Programme Socrates, Erasmus und der Abkommen der BBU – diese sind kostenfrei)</b>	<b>20 Lei/Studienjahr/Duplikat</b>		
<b>10.</b>	<b>a) Leistungsnachweise, beantragt von den Studierenden vor der Ausstellung des Beiblattes der Abschlussurkunde (Für Absolvent/innen ohne Abschlussurkunde oder welche exmatrikuliert wurden) b) Duplikate der Leistungsnachweise, beantragt von den Studierenden vor der Ausstellung des Beiblattes der Abschlussurkunde (Für Absolvent/innen ohne Abschlussurkunde oder welche exmatrikuliert wurden)</b>	<b>0 Lei 20 Lei/Studienjahr</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
<b>11.</b>	<b>a) Leistungsnachweise beantragt für Bewerbungen für internationale Stipendien (andere als die von der BBU angebotenen), sowie für andere, private Zwecke (für Studierende) b) Leistungsnachweise beantragt für Bewerbungen für internationale Stipendien (andere als die von der BBU angebotenen), sowie für andere, private Zwecke (für Studierende/exmatrikulierte Studierende)</b>	<b>0 Lei 20 Lei/Studienjahr</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
<b>12.</b>	<b>a) Nachweise für ausländische Studierende (in rumänischer Sprache) b) Duplikate der Nachweise für ausländische Studierende (in rumänischer Sprache)</b>	<b>0 Lei 25 Lei</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>

\* Die Einkünfte der Zentren Alpha, Lingua und Palestra werden folgendermaßen verteilt: 70% an den tragenden Fakultäten und 7% Anteil des Zentrums.

**III. Beiträge für die Beglaubigung von Kopien und Übersetzungen der Studienunterlagen (Studiennachweise, Zertifikate, Abschlussurkunden (Bachelor, Master, Promotion, Matrikelblätter) der Absolvent/innen der BBU zwecks Bewerbung für Stipendien oder Arbeitsplätze in der EU, USA, Kanada:**

<b>Nr.</b>	<b>Art der Gebühr</b>	<b>Betrag</b>	<b>BBU</b>	<b>CIL / Zentrum Lingua, Alpha*</b>
<b>1.</b>	<b>Übersetzung von Studienunterlagen</b>			
	<b>a) Übersetzungskosten</b>	<b>20 Lei/S.</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
	<b>b) Vervielfältigungskosten, falls notwendig</b>	<b>0,5 Lei/S.</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
<b>2.</b>	<b>Beglaubigung von Kopien der Studienunterlagen</b>	<b>15 Lei/Set</b>	<b>100 %</b>	<b>-</b>
<b>3.</b>	<b>Übersetzungen (schriftliche): (Übersetzung aus dem Rumänischen in eine Fremdsprache)</b>	<b>45 Lei/Seite (1 Seite=450-500 Wörter im Orig.)</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>
<b>4.</b>	<b>Übersetzungen (schriftliche):</b>	<b>40 Lei/Seite</b>	<b>23%</b>	<b>77%</b>



Nr.	Art der Gebühr	Betrag	BBU	CIL / Zentrum Lingua, Alpha*
	(Übersetzung aus einer Fremdsprache ins Rumänische)	(1 Seite=450-500 Wörter im Orig.)		
5.	Korrekturlese, Revidierung (von Texten in rumänischer Sprache)	20 Lei/Seite (1 Seite=450-500 Wörter im Orig.)	23%	77%
6.	Korrekturlese, Revidierung (von Texten in Fremdsprachen)	25 Lei/Seite (1 Seite=450-500 Wörter im Orig.)	23%	77%
7.	Beratung	60 Lei/oră	23%	77%

\* Die Einkünfte der Zentren Alpha, Lingua und Palestra werden folgendermaßen verteilt: 70% an den tragenden Fakultäten und 7% Anteil des Zentrums.

Die Übersetzung und Beglaubigung wird an das Zentrum für Sprachindustrien (Fakultät für Sprachwissenschaften) oder an das Zentrum Lingua (Fakultät für Wirtschaftswissenschaften und Unternehmensführung) durchgeführt. Die Kosten werden an der Zentralkassa der BBU beglichen.

#### IV. Beiträge für verschiedene Bescheinigungen auf der Grundlage von Informationen aus den Archiven der Fakultäten oder der Universität:

Nr.	Art des Beitrags	Betrag	BBU	Fakultäten/ Zentren*/ DPPD
1.	a) Studiennachweise auf Antrag der Absolvent/innen <sup>1</sup> b) Duplikate der Studiennachweise auf Antrag der Absolvent/innen <sup>1</sup>	0 Lei 60 Lei	23%	77%
2.	Gehaltsnachweise für eine Zeitspanne von über 5 Jahre <sup>1</sup>	60 Lei	100%	-
3.	Erstellung im Schnellverfahren (48 Std.) der Unterlagen unter den Punkten I. 16, 17, 18; II (Ausnahme II.1, II.2, II.4), IV (1-3) <sup>1</sup>	50 % Aufschlag	23%	77%

<sup>1</sup> Gemäß §. 161 des Gesetzes 263/2010 betreffend das einheitliche öffentliche Pensionssystem werden für die Herausgabe von Unterlagen zwecks Feststellung der Pensionsansprüche keine Gebühren eingehoben. Von diesen Gebühren sind auch Angestellte (gegenwärtige, pensionierte oder verstorbene), und das ehemalige Vertragspersonal der BBU befreit.

\* Die Einkünfte der Zentren Alpha, Lingua und Palestra werden folgendermaßen verteilt: 70% an den tragenden Fakultäten und 7% Anteil des Zentrums.

#### V. Beiträge für die Prüfungen der Absolvent/innen des privaten Universitätswesens zwecks Zulassung zur Bachelorprüfung:

Nr.	Art des Beitrags	Betrag	BBU	Fakultäten
1.	Anmeldungsgebühr für die Prüfung (Gesetz 60 / 2000)	300 Lei	23%	77%
2.	Gebühr pro Prüfung (Disziplin) (Gesetz 60 /2000)	400 Lei	23%	77%



#### VI. Gebühren für die Einstellungsprüfungen auf offene Stellen:

Nr.	Art des Beitrags	Betrag	UBB	Fakultäten
1.	Lehrende/didaktische Stellen - für das Personal der BBU - für Bewerber/innen außerhalb der BBU	25 Lei	23%	77%
		50 Lei	23%	77%
2.	Lehrende - Aushilfsstelle - Personal der BBU - Bewerber/innen außerhalb der BBU	25 Lei	23%	77%
		50 Lei	23%	77%
3.	Andere Stellen - Personal der BBU - Bewerber/innen außerhalb der BBU	25 Lei	23%	77%
		50 Lei	23%	77%

#### VII. Gebühren für Postgraduate-Programme in der Weiterbildung, Umschulung der Bediensteten des voruniversitären Unterrichtswesens:

Nr.	Art des Beitrags	Betrag	BBU	Fakultäten
1.	Zulassungsbeitrag zu den beruflichen Postgraduate-Weiterbildungsprogrammen	Auf Antrag der Fakultät, durch Genehmigung des Senats zum Zeitpunkt der Akkreditierung	23%	77%
2.	Studienbeitrag der beruflichen Postgraduate-Weiterbildungsprogramme	Auf Antrag der Fakultät, durch Genehmigung des Senats zum Zeitpunkt der Akkreditierung	23%	77%
3.	Zulassungsbeitrag zu den beruflichen Konversionsprogrammen der Lehrenden aus dem voruniversitären Unterrichtswesen	Auf Antrag der Fakultät, durch Genehmigung des Senats zum Zeitpunkt der Akkreditierung	23%	77%
4.	Studienbeitrag zu den beruflichen Konversionsprogrammen der Lehrenden aus dem voruniversitären Unterrichtswesen	Auf Antrag der Fakultät, durch Genehmigung des Senats zum Zeitpunkt der Akkreditierung	23%	77%

#### Bemerkungen:

1. Die Zahlungen können an den Postämtern durch Überweisung auf das Konto IBAN RO35TREZ21620F330500XXXX an der B.N. Trezoreria Cluj oder an den Kassen der Fakultäten in Bar oder mit der Karte erfolgen. Im Fall der ersten Zahlungsmöglichkeit müssen auf dem Beleg die Fakultät, das Studienjahr und der Zweck der Zahlung angegeben werden; die Belege müssen beim Fakultätssekretariat vorgelegt werden.

2. Für die Beiträge/Gebühren des Zentrums Alpha (Punkte I, 16, 18; pct. II, 6 e) – Duplikat des Sprachzertifikats im Schnellverfahren; Punkt IV, 4 – Schnellverfahren), erfolgt die Zahlung mittels Postüberweisung auf das Konto IBAN: RO35TREZ21620F330500XXXX, Steuernr.: 4305849, oder an der Universitätskasse, I. C. Brătianu-Str. Nr. 14 oder an der Kassa der Philologischen Fakultät, mit der Angabe: Für das Zentrum Alpha.

3. Mit dem Inkrafttreten dieses Beschlusses verlieren die anderen Vorschriften betreffend die Gebühren und Beiträge ihre Anwendbarkeit.

4. Die Einkünfte aus den Gebühren und Beiträgen werden gemäß der geltenden Vorschriften verwendet.